

《习近平谈治国理政》韩文版首发

中共中央印发中国共产党廉洁自律准则和纪律处分条例

本报首尔10月21日电（记者陈尚文、万宇）《习近平谈治国理政》韩文版首发式21日在韩国首尔举行。《习近平谈治国理政》韩文版由中国外文出版社与韩国未来恩出版集团合作翻译出版。

《习近平谈治国理政》由国务院新闻办公室

同中共中央文献研究室、中国外文局编辑，由外文出版社以中、英、法、俄、阿、西、葡、德、日等多语种于2014年9月向全球发行。《习近平谈治国理政》一书收入了习近平总书记在2012年11月15日至2014年6月13日这段时间内的讲话、谈话、演讲、答问、批示、贺信等79篇，分为18个

专题。目前，该书已经发行到100多个国家和地区，全球发行520多万册。

《习近平谈治国理政》韩文版是第一个中方与外国出版机构合作翻译出版的版本，这不仅顺应了韩国读者朋友的期待，也为本书与国外出版机构合作翻译出版积累了经验。

据新华社北京10月21日电 近日，中共中央印发了《中国共产党廉洁自律准则》（以下简称《准则》），并发出通知，要求各地区各部门认真遵照执行。

通知强调，《准则》坚持依规治党与以德治党相结合，紧扣廉洁自律主题，重申党的理想信念宗旨、优良传统作风，重在立德，是党执政以来第一部坚持正面倡导、面向全体党员的规范全党廉洁自律工作的重要基础性法规，为党员和党员领导干部树立了一个看得见、够得着的高标准，对于深入推进党风廉政建设和反腐败斗争，加强党内监督，永葆党的先进性和纯洁性，具有十分重要的意义。

通知指出，《准则》自2016年1月1日起施行，《中国共产党党员领导干部廉洁从政若干准则》同时废止。

据新华社北京10月21日电 近日，中共中央印发了《中国共产党纪律处分条例》（以下简称《条例》），并发出通知，要求各地区各部门认真遵照执行。

通知强调，《条例》坚持依规治党与以德治党相结合，围绕党纪戒尺要求，开列负面清单，重在立规，划出了党组织和党员不可触碰的底线，对于贯彻全面从严治党要求，把纪律和规矩挺在前面，切实维护党章和其他党内法规的权威性、严肃性，保证党的路线、方针、政策、决议和国家法律法规的贯彻执行，深入推进党风廉政建设和反腐败斗争具有十分重要的意义。

通知要求，各级党委（党组）和纪委（纪检组）要适时对《条例》实施情况进行专项检查，确保各项规定落到实处。

习主席访问催热赴英游

中国已成英发展最快的客源市场

本报北京10月21日电（记者赵珊）记者今天从北京多家旅行社获悉：随着习近平主席访英，英国对英国游的关注骤升。一周以来，英国旅游产品的浏览量和成交量显著增长。携程旅行网等旅游企业趁机推出英国主题游、自由行、玩乐、游学等产品。

中国旅游业界表示，新的签证政策将极大推动中国公民赴英旅游，特别是多次游、深度游、自由行需求将上升。英国有望成为2016年最热门的长线目的地之一。携程网相关负责人表示：等明年1月签证新政正式推出后，游客将可以通过携程APP实现手机拍照打印，签证材料上传等，足不出户就能递交签证材料。

英国拥有优美的自然风光和深厚的人文底蕴，对中国游客具有很强的吸引力。然而一直以来，英国签证政策成为中国公民赴英旅游的最大门槛。据英国媒体报道，10月21日，在习近平主席访问之际，英国公布了新的利好签证政策，对中国游客推出两年多次签证。新政策将在2016年1月推出，签证费用不变，且可能在未来引入10年多次签证政策。

今年英国正式成为中国公民出境目的地的第十个年头。英国旅游局统计数据表明，发放给中国游客的访客签证数量在过去5年内增长近3倍。此外，中国游客平均每人消费2688英镑，是赴英游客平均消费的4倍；在英国境内停留时间为10天，高于其他入境游客。来自携程网的数据也表



明，2015年前三季度携程组织赴英游客同比增长80%，占整体旅欧游客15%左右。中国已经成为英国发展最快的客源市场。

记者了解到，目前中国游客以跟团游为主，大部分选择英国一地游，包括“英格兰+苏格兰”或“英格兰+爱尔兰”。赴英的中国游客整体层次较高，更多地选择中高端产品。名校参观、宫殿古堡、购物美食、都市游览、体育赛事是国内游客赴英热门的旅游主题。

赴英游客签证延至两年

据新华社伦敦10月21日电（记者夏晓）英国首相卡梅伦21日宣布，自明年起，中国访英游客签证有效期从6个月延至两年。英国政府还计划以同样的签证费用推出10年多次入境签证。英国签证申请所需生物信息的指纹采集上门服务也将从现有的9个城市扩展至50个城市。

李克强主持召开国务院常务会议

据新华社北京10月21日电 国务院总理李克强10月21日主持召开国务院常务会议，确定完善研发费用加计扣除政策，推动企业加大研发力度，决定在全国推广国家自主创新示范区

分所得税试点政策，推进结构调整，助力创业创新；通过《居住证暂行条例（草案）》，以法治助推新型城镇化；部署进一步深化上海自贸试验区金融改革试点，为服务实体经济积累经验。

刘奇葆在北京调研时强调

多出精品力作 攀登文艺高峰

据新华社北京10月21日电 中共中央政治局委员、中央书记处书记、中宣部部长刘奇葆10月21日在北京调研时强调，要深入学习贯彻习近平总书记

在文艺工作座谈会上的重要讲话精神，切实抓好《关于繁荣发展社会主义文艺的意见》的贯彻落实，紧紧扭住创作优秀作品这个中心任务，多出精品力作，攀登文艺高峰，为伟大时代创作一批立得住、传得开、留得下的优秀作品。

《中国抗日战争史简明读本》英文版出版座谈会在京召开

本报北京10月21日电（记者申孟哲）《中国抗日战争史简明读本》英文版出版座谈会21日在中共中央编译局召开。《中国抗日战争史简明读本》英文版是中国首次以译介的方式，将官方版本的抗日战争史介绍给全世界的读者。

与会专家认为，该书的出版发行，为国际社会了解中国抗日战争的艰辛过程、中国人民为世界反法西斯战争胜利做出的重大贡献以及中国共产党在抗日战争中起到的中流砥柱作用提供了权威的资料。



洋学生“汉语桥”上展才艺

10月21日，第八届“汉语桥”世界中学生中文比赛第三场赛事“能歌善舞——中华才艺比赛”在云南师范大学举行。图为海外中学生展示中华才艺。

李发兴摄（人民图片）



中国海军和平方舟医院船首次访问法属波利尼西亚

左图：在法属波利尼西亚帕皮提港码头，当地民众跳起民族舞蹈欢迎和平方舟医院船到访。 江山摄（新华社发）

右图：和平方舟医院船上列队的官兵。 陈啸摄（人民图片）

10月20日，执行“和谐使命—2015”任务的中国海军和平方舟医院船抵达帕皮提港，开始对法属波利尼西亚进行为期5天的友好访问。这是和平方舟医院船首次访问法属波利尼西亚。

拱北海关破获走私水晶干果案

本报珠海10月21日电（记者任涛）拱北海关日前宣布破获一起走私水晶、干果系列案，总案值10.25亿元。收缴各类证书、电子账册及电脑一批，打掉6个走私团伙，抓获33名主要嫌疑人。

据查，该团伙主要通过3个渠道从事走私活动：一是在香港以低于正常进口应缴税额的价格，委托快递公司通过快件或商务车夹藏以及伪报品名报关走私进境；二是在香港将水晶运至越南，同样以低于正常报关应缴税额的费用交给他人包税进口，揽货人则安排人员从广西边境将水晶走私进境；三是在香港将水晶运至北方某港口，安排人员以一般贸易渠道伪报为廉价的“玻璃制品”，迂回数千公里再走私进境。



重庆：山乡晨雾似仙境

10月21日清晨，重庆27个区县高山、河谷地区出现入秋后的第一次大雾天气。浓雾笼罩，平添神秘，让人想起重庆“雾都”的称号。图为晨雾中的南川区高山河谷。

瞿明斌摄（人民图片）

国家发改委谈价格改革——

97%以上定价已经由市场说了算

本报北京10月21日电（记者陆培法）国务院新闻办公室今天就推进价格机制改革有关情况举行发布会。国家发改委副主任胡祖才称，我国97%以上的商品和服务价格已经由市场来形成。

价格改革进程明显加快

胡祖才指出，党的十八大以来，价格改革进程明显加快，取得了新的重大进展。现在又放开一批商品和服务的价格，成品油、天然气、铁路运输等领域价格市场化程度已经显著提高。截至目前，97%以上的商品和服务价格已经由市场来形成。

但是，这与十八届三中全会提出的完善主要由市场决定价格机制的要求仍有不少差距。主要是三方面：一是一些重点领域和关键环节价格改革还需深化。如能源、交通运输领域的价格改革还未完全到位，公用事业和

公共服务价格改革正处在攻坚时期。二是政府定价制度还需要进一步健全。三是市场价格行为有待进一步规范。

定价目录缩减定价范围

胡祖才称，《中央定价目录》已正式公布，目录修订力度非常大，主要体现在三方面。一是大幅度缩减定价范围。由以前的13种类别减少到7种类别，定价具体项目由以前的约100种减少为20种，减少约80%。二是定价目录清单化。保留下的定价项目都以清单形式列明具体项目和内容，以便社会监督。三是修改目录名称。根据《价格法》19、20条的规定，修改为《中央定价目录》，即中央政府管的价格。此外，还有地方各省的地方定价目录。

胡祖才还表示，地方定价目录修订取得重大进展。截至目前，国家发展改革委已经批复30个省（自治区、直辖市）的定价目录，另有1个省将在

近期完成，地方定价目录平均缩减的范围达到55%。

医疗服务价格征求意见

国家发改委价格司司长许昆林在发布会上称，当前医疗服务价格还没有理顺，指导意见初稿已完成，正在征求意见过程中，今年年底前能下发。受医疗机构诊疗用药行为和医保基金支付能力等因素的影响，现行医疗服务价格未能充分体现医务人员技术劳务价值。同时，医疗服务价格行为也存在不规范问题，加重群众医药费用负担情况时有发生。

许昆林指出，接下来改革将围绕深化医药卫生体制改革目标，正确处理政府和市场的关系，坚持调放结合，逐步建立分类管理、动态调整、多方参与价格形成的机制。对市场竞争充分、个性化需求强的公立医疗机构的医疗服务，会及时放开价格促进竞争。

本报北京10月21日电（记者申孟哲）据商务部消息，今年前三季度，中国服务外包行业增长势头良好。数据显示，1—9月，中国企业签订服务外包合同金额854.5亿美元，执行金额615.0亿美元，分别同比增长16.4%和12.8%，连续保持两位数的高速增长。其中，离岸服务外包合同金额564.7亿美元，执行金额409.7亿美元，分别同比增长17.2%和10.5%；仅9月份，即承接离岸服务外包合同金额108.9亿美元，环比增长105.3%。

在承接离岸服务外包的地区中，东部沿海省市依然保持着行业主导优势。同时，河北、河南、湖北、湖南等省份的服务外包行业发展增速在加快。中国企业的服务外包合同中，美国企业的数量最多，而新加坡、韩国、英国、荷兰等国家的增速明显。前三季度，中国与“一带一路”沿线国家的服务外包合作也明显加速。

同时，服务外包行业依然是吸引就业的“洼地”和“蓝海”。1—9月，中国服务外包企业新增从业人员79.3万人，其中大学（含大专）以上学历47.9万人，分别同比增长38.1%和25.7%，河北、河南、湖北、江西等省新增从业人员数量增幅较大。

中国服务外包近期增长强劲